

СИНТАКСИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ РУССКОГО  
ДЕЛОВОГО ПИСЬМА КАК ДИНАМИЧЕСКИЙ  
КОМПОНЕНТ ЕГО СТРУКТУРЫ

التراكيب النحوية وديناميكية البنية  
في مكاتبات الأعمال التجارية الروسية

Dr. Ahmed Attia Al-Ateeq

Dr. Muhammad Syed Abdullah

Associate professor, Russian language Department

Faculty of Al-Alsun, Ain Shams University

د. أحمد عطية عبد الفتاح العتيق

د. محمد سيد عبدالله

أستاذ اللغويات المساعد بقسم اللغة الروسية

كلية الالسن، جامعة عين شمس



**SYNTACTIC CONSTRUCTIONS OF A RUSSIAN BUSINESS  
CORRESPONDENCE AS A DYNAMIC COMPONENT OF ITS  
STRUCTURE**

**Abstract**

The article considers the main syntactic constructions that are found in Russian business correspondences at the present stage of development of the business correspondence genre. The syntax of Russian business letters has standard elements and new syntactic constructions and features that have appeared in the last two or three decades.

Passive constructions; narrative, non-exclamatory, one-part sentences; complicated in various ways and complex sentences; indirect expression of motivation and questioning can be attributed to the standard syntactic constructions.

The constructions that form the new syntactic standard include two-part sentences (used instead of one-part sentences), exclamatory and interrogative sentences, sentences with a direct expression of motivation, as well as constructions with a simplified syntax.

The noted dynamics of the sphere of syntax of modern Russian business writing is associated with a change in the role of the author of the text and the relationship between the author and the addressee.

**Key words:** syntax, syntactic constructions, business writing, language dynamics, personality

## التراكيب النحوية وديناميكية البنية في مكاتبات الأعمال التجارية الروسية

### الملخص:

يتناول البحث التراكيب النحوية الرئيسية الموجودة في مكاتبات الأعمال التجارية الروسية في المرحلة الحالية من تطوير لغة خطاب الأعمال. تحتوي البنية النحوية لمكاتبات الأعمال التجارية الروسية على عناصر معيارية تربطها بلغة المراسلات التجارية التقليدية، بالإضافة إلى البنى التركيبية الجديدة التي ظهرت في العقدتين أو الثلاثة عقود الماضية والتي سلطت الضوء على العمليات الاجتماعية والاقتصادية والتجارية الحية.

تتضمن التراكيب النحوية المعيارية التراكيب المبنية للمجهول؛ والجمل الخبرية والجمل غير التعجبية وشبه الجملة الذي يحوي عناصر معقدة مختلفة (التراكيب الوصفية والظرف، وعناصر الجملة المتجانسة، وغيرها) والجمل المركبة؛ وجمل الأمر والاستفهام بشكل غير مباشر، وما إلى ذلك. أما التراكيب التي تشكل المعيار النحوي الجديد فتشتمل على الجمل الكاملة (تستخدم بدلاً من الجمل أحادية الركن)، وجمل التعجب والجمل الاستفهامية، وجمل الأمر المباشر، بالإضافة إلى التراكيب النحوية البسيطة.

ترتبط الديناميكيات محل الدراسة في البنية النحوية لجمل مكاتبات الأعمال التجارية الروسية الحديثة بالتغير في دور المرسل والعلاقة بينه وبين المتلقي. فقد بدأ التواصل في مجال الأعمال التجارية يكتسب طابعاً شخصياً وعاطفياً أكثر، ولم يعد المؤلف في المستوى الثاني في التواصل.

**الكلمات المفتاحية:** النحو الروسي، التراكيب النحوية، خطاب الأعمال التجارية، ديناميكية البنية اللغوية، شخصية المؤلف.

## СИНТАКСИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ РУССКОГО ДЕЛОВОГО ПИСЬМА КАК ДИНАМИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ ЕГО СТРУКТУРЫ

Синтаксический уровень любого естественного языка подвержен изменениям, как и все остальные его ярусы, хотя трансформации здесь происходят и медленнее. Первой на различные факторы развития общества реагирует лексика, а морфология и синтаксис менее динамичны и изменяются не так быстро. Особенно стабильными являются структурные элементы официально-делового стиля как стиля, обладающего высокой стандартизованностью, и оперирующего клишированными синтаксическими конструкциями. Тем не менее, и здесь наблюдаются трансформации, анализ которых позволяет судить об общих тенденциях развития языка.

Общение, организуемое в деловой сфере, обеспечивающее продуктивное взаимодействие деловых партнёров – организаций, учреждений, фирм и т. п., становится всё более важной составляющей современной коммуникации. От того, насколько эффективно выстроена деловая коммуникация, насколько правильно составлено каждое конкретное деловое письмо, зависит успех деятельности компании. Во многом этот успех обеспечивается за счёт грамотной языковой организации пространства письма, в том числе – его структурной организации при помощи выбора автором синтаксических конструкций. Во всех сферах использования языка «синтаксис является организующей силой текста, завершающей его построение, именно синтаксис формирует лексические единицы в те комбинации, которые достигают или не достигают своих коммуникативных целей» (Крылова, 2016: 146), что делает его заслуживающим особого внимания исследователя, рассматривающего структуру делового письма.

Различные синтаксические конструкции современного делового письма обсуждаются в работах А. А. Ахетовой и А. О. Негметжановой (Ахетова, Негметжанова, 2019), У. А. Джагаевой (Dzhagaeva, 2020), В. А. Марковой (Маркова, 2020), Г. Н. Пудиковой и Д. А. Муртазиной (Пудикова, Муртазина, 2018), Ы. Чо (Чо, 2016),

О. Н. Эль-Амари (Эль-Амари, 2018) Т. П. Яворской (Яворская, 2002) и др. По мнению С. Ю. Федюрко, структурно-синтаксические особенности делового письма относятся к средствам, которые «определяют лицо жанра деловой переписки, ограничивая его от других жанров официально-делового стиля и сохраняя его тематическую и жанровую прикрепленность на протяжении десятилетий» (Федюрко, 2002: 19). В этой связи особенно важен вопрос о динамике синтаксических конструкций русского делового письма. В историческом аспекте их анализируют многие лингвисты. О. Н. Эль-Амари отмечает, что синтаксис делового письма в своём привычном виде сложился на основе московского делового языка в условиях централизованного государства в XV–XVII веках (Эль-Амари, 2018: 88).

Уже в этот период к основным синтаксическим особенностям строя деловых писем относились усложнённость синтаксической структуры предложения, стандартность синтаксических конструкций, строгий порядок слов в предложении и т. п. При этом, по мнению Е. Н. Ивановой, ещё в XVIII веке синтаксические стандарты делового письма не окончательно сформировались и синтаксис во многом зависел от языковой личности автора делового письма (Иванова, 2020: 129). К концу XIX века «процесс составления стандартного письма сводился к выбору синтаксических конструкций, передающих типовые действия и обстоятельства рассматриваемого дела» (Суцзюань, 2011: 31), то есть стал максимально стандартным: от автора требовалось совершить выбор синтаксических конструкций и определённым образом их скомпоновать в структуре письма. В течение XX века, когда русское деловое письмо развивалось в условиях советского делопроизводства, оно продолжало оставаться весьма стандартным, в том числе и с точки зрения синтаксиса, однако на рубеже XX–XXI веков под влиянием тех экономических процессов, которые начали осуществляться в российском обществе, деловое письмо не могло не претерпеть трансформации, анализ которых является в настоящий момент очень актуальным.

Целью настоящего исследования стала оценка синтаксических конструкций современного русского делового письма с точки зрения их стандартности или динамики и выявление причин динамики синтаксиса деловой коммуникации.

Исследование проводилось с помощью методов наблюдения, лингвистического описания, и контекстуального анализа, сопоставления; на основании принципов системности, антропоцентризма и детерминизма. Материалом для исследования стали около 1000 страниц деловых писем различных российских компаний и организаций, составляющие картотеку автора.

### **Результаты и обсуждение результатов**

Анализ синтаксических конструкций, с помощью которых построены современные русские деловые письма, позволяет заметить их высокую стандартность, порой даже клишированность. Можно сказать, что основу синтаксической модели делового письма составляют традиционные для синтаксиса деловой корреспонденции конструкции и типы предложений. Автор деловых писем раз за разом обращается к привычным синтаксическим конструкциям, komponуя из них письмо. Стандартизированность облегчает как процесс создания делового письма, так и процесс восприятия его адресатом, для которого важна информация, несомая текстом, а не сам текст.

Широкое распространение имеют пассивные (страдательные) конструкции, которые, по мнению исследователей синтаксиса делового письма, передают «неличный характер сообщения, проявляющийся в сосредоточении внимания на объекте, а не на действии и его субъекте» (Эль-Амари, 2018: 146). Такими конструкциями насыщены документы, имеющие наиболее официальный характер, демонстрирующие «сухость» языка. Например: «*В связи с проведением плановых ремонтных работ на ГРС Зерноград 29.08.2022 с 8:00 до 17:00 **будет произведено прекращение газоснабжения** следующих населённых пунктов Зерноградского района...*». Здесь указан объект действия (прекращение газоснабжения) и само действие (будет прекращено), а

субъект вообще опущен; подразумевается, что им является адресант делового письма (газоснабжающая организация). Такая конструкция относится к стандартным синтаксическим средствам, снижающим в деловом письме уровень проявления личностного начала со стороны автора письма.

Той же цели служат в деловых письмах односоставные безличные предложения, среди которых очень распространены инфинитивные. Например: «*Жильцам квартир и индивидуальных жилых домов, коммунально-бытовых предприятий **принять меры безопасности, не оставлять** краны на опусках к газовым приборам в открытом положении*». Безличный характер сочетается в процитированном документе с декларативностью требований, безапелляционностью суждений. Судя по собранному материалу, инфинитивные предложения часто бывают связаны с запретом каких-либо действий (*не оставлять*).

Безличные предложения с некоторыми словами категории состояния в качестве сказуемых (*необходимо, нужно* и др.), а также с безличным глаголом *требуется* выражают «побуждение с элементом коммуникативного давления» (Сторожук, 2008: 33). Их использование связано с ненужностью указания адресанта побуждения, поскольку, если адресант не назван прямо, побуждение звучит более безапелляционно. Например: «*Вам **необходимо** в кратчайшие сроки выполнить запланированные работы. В противном случае будут взысканы издержки в соответствии с договором...*». В данном примере безличное предложение соседствует с предложением, включающим пассивную конструкцию, а вкуче они придают общению неличный характер, демонстрируют отвлечение от адресанта, который отодвигается на второй план, словно не принимает непосредственного участия в коммуникативном процессе, занимает позицию пассивного наблюдателя, не заинтересованного в выполнении декларируемых действий. Важна не позиция автора, а сами действия, которые обязан выполнить адресат.

Односоставные определённо-личные предложения не называют субъекта речи (автора письма) напрямую, хотя на него чётко указывает форма 1 лица единственного или множественного числа глагола-сказуемого: *«Уважаемые партнёры, довожу до сведения, что модельный ряд сплит-систем инверторного типа MDV FOREST INVERTER, DC- Inverter снят с производства в 2022 и на 7 июля 2022 года отсутствует на складах»*; *«Приносим Вам свои искренние сожаления по поводу отмены мероприятия»*. Адресант в таких конструкциях одновременно и присутствует, и отсутствует, основное же внимание обращено на адресата, его действия и состояния.

В то же время в современных деловых письмах наблюдается тенденция развития большей степени субъективности и эмоциональности (Тортунова, 2016: 123). Автор нередко перестаёт использовать такие синтаксические конструкции, с помощью которых он отходит на второй план. Можно говорить об усилении в современном деловом письме личностного начала, проявляющегося, в числе прочего, и посредством выбора автором синтаксических конструкций. В результате этого синтаксис «живо отражает эмоциональный настрой автора письма, его отношение к адресату, его явные и скрытые интенции» (Чо, 2016: 58). Одним из проявлений такой трансформации является введение в предложение местоимения *мы*, в результате чего определённо-личное предложение преобразуется в двусоставное: *«Мы повторно отправили организатору заявку на возврат. Обязательно напишем вам, как только получим ответ»*.

Нарушают синтаксический стандарт и повышают личностный характер деловой коммуникации обращения, введённые в основной текст писем. Обращения в зачине письма традиционны, а в основном тексте – выделяют адресата и создают атмосферу живого общения адресанта и адресата. Например: *«Мария, вернуть деньги за билет при переносе мероприятия не получится»*. В данном случае ощущение живого диалога близких людей призвано создавать также личное имя, употреблённое без отчества и придает конструкции и тексту разговорно-просторечный характер.

Кроме того, диалогичность формируется с помощью побудительных предложений, где императивность выражена напрямую, глаголом в повелительном наклонении: *«Обязательно пишите, если остались вопросы»*. В стандартном синтаксическом строе делового письма прямые побуждения обычно заменены косвенными, делающими позицию адресанта отстранённой. Например: *«Просим вернуть перечисленные денежные средства по счёту № 6192 от 23 декабря 2021 г. в размере 364 252 руб. 30 коп. на счёт...»* (При прямом побуждении было бы: *«Верните...»*).

Для стандартного синтаксического строя делового письма характерно преимущественное использование повествовательных невосклицательных предложений. Интеррогативность так же, как побудительность, передаётся с помощью косвенных средств: *«Просим Вас сообщить своё решение по поводу частичной замены комплектующих...»* (При прямом вопросе было бы: *«Каково Ваше решение...?»*). Динамика синтаксиса современного делового письма проявляется в том, что в его тексте начинают активно использоваться вопросительные предложения: *«Хотим сделать сервис удобнее и интереснее – без вашего взгляда не обойтись. **Поучаствуете в небольшом опросе? Займёт не больше 7 минут, а ответы очень нас выручат**»*. Имитируется пространство диалога, в котором адресант напрямую апеллирует к адресату с тем, чтобы вызвать его живой отклик. Диалог становится ещё более очевидным, если вопросительные предложения входят в вопросно-ответные конструкции, когда автор задаёт вопрос и сам на него отвечает. Это происходит исключительно в письмах, содержащих рекламу. Например: *«**Какие преимущества у вас появляются? Во-первых, вы можете пользоваться ресурсами сервиса в неограниченном количестве. Во-вторых...**»*. После вопроса, как правило, следует развёрнутый ответ на него, оформленный в виде нумерованного или маркированного списка, а также при помощи других видов нумерации.

Расширяется также сфера использования восклицательных предложений. Если раньше в тексте делового письма они встречались только в зачине, в обращении, где были данью традиции

и эмоций практически не выражали («*Уважаемый Иван Иванович!*»), то теперь могут наблюдаться и в основном тексте письма. Например: «*Поздравляем Вас с новым достижением – успешным окончанием обучения на курсе дополнительного профессионального образования проекта “Инфоурок”!*». Конечно, это происходит не во всех типах деловых писем, а только в тех, авторы которых сознательно повышают эмоциональный фон коммуникации, чтобы привлечь внимание адресатов открытостью и экспрессией. Связано это обычно бывает с явной или завуалированной рекламой адресантом собственных услуг. Автор стремится оставить о себе у адресата хорошее впечатление, и восклицательные предложения становятся для этого адекватным синтаксическим средством: «*Желаем Вам дальнейших успехов, будем рады видеть Вас снова среди наших слушателей!*».

Значительная часть традиционных синтаксических особенностей русского делового письма связана с применением усложнённого синтаксиса. Как отмечает О. Н. Эль-Амари, «усложненный синтаксис в деловом стиле – признак самого стиля. Автор письма, используя сложные для понимания конструкции, руководствуется мнением, что письменное сообщение будет перечитываться не один раз» (Эль-Амари, 2018: 114), а значит, длинное, многокомпонентное предложение не затруднит адресата. Причиной усложнённого синтаксиса становится использование осложнённых и сложных предложений, которые часто имеют большой объём (3-8 строк), включают различные знаки препинания: запяты, точку с запятой, двоеточие, тире.

Предложения могут быть осложнены причастными и деепричастными оборотами, однородными членами, вводными словами. Данные конструкции трактуются исследователями как «синтаксические средства расширения предложения» (Dzhagaeva, 2020: 26).

Однородные члены служат для перечисления компонентов деловой среды, влияющих на работу деловых партнёров. В письмах нередко наблюдаются предложения с несколькими рядами

однородных членов. Например: *«Электронная база данных заказов позволяет по выполненному заказу восстановить информацию о типе и номере машины, водителя, маршруте, стоимости перевозки; сформировать взаиморасчеты с клиентом за любой период по типам машин с указанием даты и стоимости заказа».*

Внимание к причастным оборотам в структуре современного делового письма может быть связано с желанием автора «объяснить, разъяснить и пояснить информацию с тем, чтобы произвести необходимый коммуникативный эффект на адресата» (Ахетова, 2019: 38). Например: *«В целях координации проводимой работы прошу подготовить информацию о потребности организаций, входящих в Ваши объединения, в импортозамещающей продукции в соответствии с прилагаемой формой».* Обособленные члены предложения уточняют, конкретизируют информацию, от знания которой зависит дальнейшая деловая деятельность партнёров.

Г. Н. Пудикова и Д. А. Муртазина отмечают, что в современном деловом письме при выборе сложных синтаксических конструкций предпочтение отдаётся бессоюзным конструкциям или сложноподчинённым предложениям с придаточными изъяснительными (Пудикова, 2018: 154). По нашим наблюдениям, часто используются также придаточные определительные, с помощью которых даётся развёрнутая характеристика описываемого в письме явления: *«Сегодня можно оформить несколько пособий и выплат с помощью Госуслуг, которыми в 98 % случаев пользуется хотя бы один из родителей».* Придаточные части уточняют информацию, содержащуюся в основной части сложноподчинённого предложения.

Усложнение синтаксиса в современных деловых письмах сочетается с его упрощением. Всё чаще в текст письма включаются короткие предложения, свойственные скорее устной, чем письменной речи. Например: *«Если будут вопросы – пишите, мы рады помочь».* Данное предложение является сложным, состоит из трёх предикативных частей, совмещает подчинительную и бессоюзную связь. В то же время оно очень короткое и занимает в

письме менее одной строки. Компрессия достигается посредством использования разговорного синтаксиса: в частности, вторая часть предложения (*пишите*) – неполная.

К средствам упрощения синтаксической структуры делового письма относится также абзацное членение текста по формуле: 1 абзац = 1 предложение. Например:

*«Мы передали вашу заявку на согласование организатору.*

*Будем держать в курсе и напишем сразу же, как получим ответ.*

*Мы всегда рядом и готовы помочь: напишите или позвоните в поддержку, разберёмся вместе.*

*В приложении чек за оплату билетов».*

Воспринимать письмо, оставленное таким образом, несложно, поскольку каждое предложение, выражающее отдельную мысль, оформлено как абзац, и его понимание не может вызвать у адресата никаких затруднений.

Упрощение синтаксической структуры проявляется и в том, что длинные предложения в современных деловых письмах начинают члениться на несколько более коротких предложений и даже располагаются в различных абзацах. Рассмотрим пример:

*«Настоящим письмом доводим до Вашего сведения, что производитель систем кондиционирования General – Fujitsu General Ltd., временно приостанавливает отгрузки оборудования в Россию.*

*Заказы по оплаченному, но временно не поставляемому оборудованию, подлежат корректировке: замене из наличия или возврату денежных средств».*

Два приведённых предложения находятся в подчинительных отношениях друг с другом и в случае использования усложнённого синтаксиса могли бы составлять единое длинное предложение, части которого связаны союзом *в связи с чем*. Однако части не только оформлены как отдельные предложения (каждое из которых

является осложнённым), но и выделены в абзацы по формуле: 1 абзац = 1 предложение.

Как видим, современное русское деловое письмо активно развивается в направлении усиления личностного начала и эмоциональной составляющей, но «сохраняя при этом свои синтаксические регулятивные (устойчивые, системные) качества в рамках словосочетаний и предложений» (Лесневская, 2016: 217). Такие трансформации, несомненно, связаны с проникновением в деловую коммуникацию элементов устной речи, что особенно ярко проявляется в получающей всё большее распространение электронной деловой корреспонденции (Осиянова, 2016: 54).

В результате наблюдаемого расшатывания синтаксического стандарта и формирования в русском деловом письме нового стандарта спектр синтаксических конструкций, применяемых здесь, расширяется, что ведёт к «большей содержательной и прагматической сложности письма» (Маркова, 2020: 137), делает его более разнообразным. Возможно, такое синтаксическое разнообразие и наличие авторских, в той или иной степени нарушающих стандарт, синтаксических конструкций, приводит к увеличению времени, необходимого адресату на обработку полученного письма. Однако это, скорее всего, не приводит к снижению коммуникативного эффекта, оказываемого сообщением. Напротив, прагматический эффект письма, в которое включены маркеры личностного отношения автора, становится более сильным; деловое письмо начинает оказывать более значимое коммуникативное воздействие, возрастает его эффективность как средства коммуникации.

### **Заключение**

Синтаксическая организация русского делового письма на современном этапе развития данного речевого жанра одновременно сохраняет свои основные черты, выработанные на протяжении столетий развития деловой коммуникации, и испытывает трансформации. Привычный синтаксический стандарт не перестаёт действовать, поэтому структура делового письма включает

пассивные конструкции, односоставные (определённо-личные, безличные, инфинитивные) предложения, косвенные формы выражения побуждения и вопроса. В синтаксисе делового письма по-прежнему количественно преобладают повествовательные невосклицательные предложения и существует тенденция к синтаксическому усложнению – использованию осложнённых и сложных предложений большого объёма. Данный синтаксический стандарт оказался устойчивым даже в условиях значительных трансформаций языка деловой сферы, однако в него в настоящий момент вносятся изменения, которые, по нашему мнению, не расшатывают имеющийся синтаксический стандарт, а формируют на его основе новый. В частности, наблюдается использование обращений, двусоставных предложений вместо односоставных, включение в текст деловых писем вопросительных и восклицательных предложений, прямое выражение императивности, упрощение синтаксической структуры текста за счёт более коротких, менее осложнённых предложений и т. п.

Основной причиной динамики синтаксического строя русского делового письма на современном этапе развития жанра делового письма является, по нашему мнению, изменение статуса автора письма. Из составителя он становится именно автором, перестаёт быть лицом, занимающим позицию стороннего наблюдателя, а становится активным деятелем, субъектом. В более стандартном письме предыдущих периодов развития деловой корреспонденции автор «прятался» за типичными синтаксическими конструкциями, стремясь отстраниться от реальной деловой сферы и подчеркнуть свою техническую функцию связующего звена между организациями (учреждениями). В современном деловом письме автор не боится демонстрировать свои личностные особенности, свою эмоциональность, свою заинтересованность как в самой коммуникации, так и в её будущих результатах. Общение становится более непосредственным, дистанция между автором и адресатом сокращается.

Новая синтаксическая традиция, формируемая в сфере русского делового письма, отражает антропоцентрический характер

современного коммуникативного пространства, усиление роли в нём личности. В центр любого взаимодействия в настоящий момент помещается человек; его мысли, чувства, намерения наделяются важностью, понимаются как значимые факторы, влияющие на выбор языковых средств. Пространство общения понимается как субъект-субъектное, в котором каждая из сторон играет определяющую роль, одинаково важна.

Перспективы данного исследования могут заключаться в сопоставлении синтаксического строя деловой корреспонденции разных языков (например, русского и арабского) и их анализе с точки зрения различных документарных традиций и приемы культурной адаптации синтаксических конструкций русского делового письма к арабскому языку в процессе перевода. Внимание в данном случае будет обращено на наличие или отсутствие аналогичных динамичных компонентов синтаксического уровня в структуре делового письма на арабском языке и на особенности перевода синтаксических конструкций, придающих письму личностный характер.

*Литература:*

- Ахетова А. А., Негметжанова А. О.** Синтаксические средства в тексте делового письма // Вестник Омского регионального института. 2019. № 1. С. 38–42.
- Иванова Е. Н.** Эпистолярный текст первой половины XVIII века как отражение особенностей мыслеформления пишущего (на материале писем и распоряжений Акинфия Демидова) // Политическая лингвистика. 2020. № 6 (84). С. 127–131.
- Крылова М. Н.** Синтаксическая стилистика прозы Б. Акунина // Наука сегодня: факты, тенденции, прогнозы: Материалы международной научно-практической конференции. Вологда: Маркер, 2016. С. 145–146.
- Лесневская Д. С.** Соотношение рационального и эмоционального в эпистолярном дискурсе (на материале русской и болгарской коммерческой переписки) // Рациональное и эмоциональное в русском языке – 2016: Сборник трудов Международной научной конференции; отв. ред. П. А. Лекант. М.: МГОУ, 2016. С. 216–220.
- Маркова В. А.** Параллельные синтаксические конструкции в деловых текстах разных жанров: закономерности выбора // European Scientific Conference: Сборник статей XXI Международной научно-практической конференции. Пенза: НиП, 2020. С. 133–138.
- Осиянова О. М., Юдина А. О.** Электронная деловая корреспонденция как предмет лингвистического анализа // Мировые языки в экономике будущего: Сборник научных трудов. Оренбург: ОГУ, 2021. С. 53–60.
- Пудикова Г. Н., Муртазина Д. А.** Особенности современного делового оборота и языка документов на примере русского и португальского гарантийного письма // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2018. № 8. С. 152–156.
- Сторожук Е. А.** Структура текста делового письма (на примере письма-запроса) // Гуманитарные исследования в Восточной Сибири и на Дальнем Востоке. 2008. № 3. С. 32–33.
- Суцзянь У.** Приемы культурной адаптации перевода синтаксических конструкций русского делового письма на китайский язык // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. 2011. № 3. С. 31–36.
- Тортунова И. А.** Современные стилистические тенденции развития деловой переписки // Новая наука: от идеи к результату. 2016. № 1-3. С. 123–126.
- Федюрко С. Ю.** Стилистические особенности русского делового письма как жанровой разновидности официально-делового стиля: автореф. дисс. ... канд. филол. н.: 10.02.01 – русский язык. Елец, 2002. 21 с.
- Чо Ы.** Усиление личностного начала в современной русской деловой переписке: положительные и отрицательные моменты // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. 2016. № 1. С. 53–60.
- Эль-Амари О. Н.** Деловое письмо как жанр современной письменной коммуникации на русском языке: дис... канд. филол. н.: 10.02.01 – русский язык. Ярославль, 2018. 304 с.
- Яворская Т. П.** Некоторые особенности синтаксиса делового письма // Вологдинские чтения. 2002. № 27. С. 48.
- Dzhagaeva U. A.** Syntax of English and French business letters // Russian Linguistic Bulletin. 2020. № 1 (21). С. 26–29.

